Porównanie tłumaczeń Liczb 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszyli wtedy po raz pierwszy zgodnie z poleceniem JAHWE, przekazanym za pośrednictwem Mojżesza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyruszyli wtedy po raz pierwszy zgodnie z poleceniem JAHWE, przekazanym za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I po raz pierwszy wyruszyli tak, jak JAHWE rozkazał przez Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ruszyli się najpierwej tak, jako był Pan rozkazał przez Mojżesza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ruszyli obóz pierwszy, według rozkazania PANSKIEGO przez rękę Mojżesza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak wyruszyli po raz pierwszy według rozkazu Pana, danego przez Mojżesza: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszyli wtedy po raz pierwszy, jak rozkazał Pan przez Mojżesza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli po raz pierwszy według rozkazu JAHWE, przekazanego przez Mojżesza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak ruszyli po raz pierwszy według rozkazu JAHWE wydanego im przez Mojżesza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po raz pierwszy zatem rozwinęli [Izraelici] pochód w sposób zgodny z poleceniem Jahwe, wydanym za pośrednictwem Mojżesza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Po raz pierwszy wyruszyli wtedy według słowa Boga przekazanego przez Moszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися перші за господнім голосом рукою Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy po raz pierwszy wyruszyli według rozkazu WIEKUISTEGO, wydanego przez Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I po raz pierwszy wyruszyli zgodnie z rozkazem JAHWE danym za pośrednictwem Mojżesza. |